

МГУ имени М.В. Ломоносова

Кафедра славянской филологии

№ госрегистрации
АААА-А18-118061890151-3

УТВЕРЖДАЮ
Директор/декан

«__» _____ Г.

УДК

ОТЧЕТ
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

История и современное состояние славянских языков
по теме:

Славянские языки и литературы в современном мире
(промежуточный)

Зам. директора/декана
по научной работе

«__» _____ Г.

Руководитель темы
Ананьева Н.Е.

«__» _____ Г.

СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Руководитель темы:

заведующий кафедрой, доктор
филологических наук, канди-
дат филологических наук, до-
цент по кафедре, профессор по
кафедре

_____ (Ананьева Н.Е.)

Исполнители темы:

старший преподаватель, кан-
дидат филологических наук

_____ (Белова М.Н.)

старший преподаватель

_____ (Воробьева Н.В.)

старший преподаватель

_____ (Жук С.А.)

профессор, доктор филологи-
ческих наук, доцент по кафедре

_____ (Изотов А.И.)

профессор, доктор филологи-
ческих наук, профессор по ка-
федре

_____ (Ковтун Е.Н.)

преподаватель, кандидат фило-
логических наук

_____ (Кулешова М.Л.)

профессор, доктор филологи-
ческих наук, профессор по ка-
федре, доцент по кафедре

_____ (Лифанов К.В.)

доцент, кандидат филологиче-
ских наук, доцент по кафедре

_____ (Мещеряков С.Н.)

доцент, кандидат филологиче-
ских наук, доцент по кафедре

_____ (Новикова А.С.)

кандидат филологических на-
ук

_____ (Няголова Н.Д.)

доцент, кандидат филологиче-
ских наук, доцент по кафедре

_____ (Остапчук О.А.)

доцент, доктор филологиче-
ских наук

_____ (Старикова Н.Н.)

старший преподаватель

_____ (Тимонина Е.В.)

доцент, кандидат филологиче-
ских наук, доцент по кафедре

_____ (Тыртова Г.П.)

заведующий лабораторией,
доктор филологических наук,
доцент по кафедре

_____ (Шешкен А.Г.)

доцент, кандидат филологиче-
ских наук

_____ (Якушкина Е.И.)

РЕФЕРАТ

Ключевые слова:

доклад, конференция, инославянский, сопоставление, статья, славянские языки

Ключевые слова по-английски:

Ключевые слова: доклад, конференция, инославянский, славянские языки и литературы, болгарский язык, македонский язык, польский язык, сербский язык, словенский язык, словацкий язык, украинский язык, чешский язык, сербская литература, македонская литература, чешская литература, палеославистика, славянский языки, диалекты, славянские литературы, международная конференция, внутрироссийская конференция, симпозиум, статья, доклад, круглый стол. С 1 января 2019 года по 31 декабря 2019 года участниками темы велась исследовательская работа по изучению исторического и современного состояния славянских языков и литератур, по палеославистике, а также проблемам перевода с инославянских языков на русский и с русского на инославянский и вопросам преподавания инославянских языков в русскоязычной среде. В работе по данной многоаспектной тематике участвовал почти весь профессорско-преподавательский коллектив кафедры (15 человек). Значительным результатом работы за этот год является публикация работы «Славянский сборник: язык, литература, культура», содержащий материалы проведенной кафедрой конференции, посвященной 100-летию заслуженного профессора МГУ А.Г. Широковой и 75-летию кафедры славянской филологии. Научные достижения сотрудников кафедры используются в их преподавательской деятельности, при создании общих и специальных курсов бакалавриата и курсов по выбору магистратуры, при подготовке аспирантов и написании учебных пособий и учебников. За 2019 г. участники НИР опубликовали 52 статьи, 2 книги, 3 тезиса, выступили с 46-ю докладами на разнообразных научных форумах (многочисленных международных и всероссийских научных конференциях, круглых столах, Ломоносовских чтениях).

ВВЕДЕНИЕ

Тема «Славянские языки и литературы в современном мире» в новой формулировке разрабатывается с 1 января 2018 г., хотя исследования ведутся на кафедре славянской филологии с момента ее создания в 1943 г. Над темой работают и лингвисты и литературоведы кафедры. Главные принципы работы над НИР:

1. Сочетание научно-исследовательской работы с реализацией ее результатов в практике преподавания инославянских языков и литератур и подготовке новых учебных частей общих курсов и спецкурсов, а также проведении спецсеминаров.

2. Подвижность состава исследовательского коллектива (привлечение к работе лекторов из зарубежных славянских стран и аспирантов).

3. Активное выступление с докладами по данной проблематике на международных и всероссийских форумах. Так, в 2019 г. преподаватели кафедры (проф. Н.Е. Ананьева, проф. Е.Н. Ковтун, проф. А.И. Изотов, проф. А.Г. Шешкен, лектор из Болгарии Н. Няголова) участвовали в работе VI Международного конгресса исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (20–23 марта 2019 г., филологический факультет МГУ), сотрудники кафедры принимали участие в III Хоревских чтениях в Институте славяноведения РАН (проф. Н.Е. Ананьева, проф. А.Г. Шешкен, проф. Н.Н. Старикова, доц. С.Н. Мещеряков), в Международной научной конференции «А.С. Пушкин и русская литература», приуроченной к 220-летию со дня рождения поэта (проф. А.Г. Шешкен), в XII Международном симпозиуме «Мотив холода и зимы в творчестве Иво Андрича и других нобелевских лауреатов» 17–20 октября 2019 г. (проф. Н.Е. Ананьева, проф. А.Г. Шешкен, доц. С.Н. Мещеряков), в международной славистической конференции в Варшавском университете «Kobiety w historii, kulturze, literaturze i języku: Europa Środkowo-Wschodnia» – 9–10 мая 2019 г. (проф. Н.Е. Ананьева, доц. О.А. Остапчук) и других.

4. Организация кафедрой международных и внутривсероссийских конференций и круглых столов. 17–20 октября 2019 г. кафедрой славянской филологии совместно с руководителем проекта по изучению творчества сербского нобелевского лауреата Иво Андрича проф. Бранко Тошовичем был проведен XII Международный симпозиум «Мотив холода и зимы в творчестве Иво Андрича и других нобелевских лауреатов».

С 7 по 13 ноября 2019 г. по инициативе доц. Е.И. Якушкиной была проведена в Красновидово «Школа сербского языка», в которой участвовали преподаватели и студенты кафедры, сотрудники Института славяноведения РАН, студенты Белградского университета и университета в г. Баня-Лука, а также проф. А.Н. Соболев (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург).

На кафедре 4-го декабря 2019 г. состоялся круглый стол, посвященный 100-летию Люблянского университета и 50-летию создания словенистики в МГУ, на котором выступали проф. Н.Н. Старикова, доц. О.С. Плотникова, магистрантки-словенистки, аспирантка кафедры Н. Кикилло, а также сотрудники Института славяноведения РАН и работники Посольства Словении в РФ, являющиеся выпускниками славянского отделения.

5. Осуществление издательской деятельности. Так, после проведения Международной славистической конференции «Славянский мир: язык, ли-

тература, культура», посвященной 100-летию заслуженного профессора МГУ А.Г. Широковой и 75-летию кафедры славянской филологии, была издана книга «Славянский сборник: язык, литература, культура» (издательство «МАКС Пресс», М., 2019).

6. Публикация материалов во внутрироссийских и зарубежных высоко-рейтинговых изданиях с целью представления достижений кафедры и ознакомления с ними филологического сообщества.

7. Популяризация достижений кафедры в СМИ. Так, продолжается издание основанного в 2017 г. Обществом Людовита Штура (во главе стоит проф. А.Г. Машкова) журнала «Девин», на страницах которого выступают отечественные и зарубежные словакисты.

8. Осуществление подбора будущих кадров славистов путем проведения олимпиад и универсиад по славянским языкам и литературам, переводческих конкурсов. В 2019 г. состоялась традиционная олимпиада по славянским языкам (дистанционного характера) среди школьников и универсиада для студентов бакалавриата (чешский язык и литература, словенский язык и литература, македонский язык и литература). В 2019 г. проводился традиционный студенческий конкурс переводов с болгарского на русский.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Среди направлений НИР «Славянские языки и литературы в современном мире» в 2019 г. наиболее активно разрабатывались следующие 14:

1. Изучение лексики и фразеологии инославянских языков в синхронном и диахронном аспектах (как в монолингвальном плане, так и в сопоставлении с русским языком).

Это направление представлено:

- в работах доц. Е.И. Якушкиной (статья «Лексикология и лексикография в свете современных подходов», статья о праславянских лексических изоглоссах западной части сербскохорватского ареала, статья о семантическом переходе «красивый» - «хороший» в славянских языках, написанная совместно с преп. М.Л. Кулешовой, а также доклад о семантике красивого в сербском языке»);

- в статье ст. преп. М.Н. Беловой о старой перечнице в научной и народной этимологии; в статье доц. Е.В. Верижниковой о метафорических переносах в поле «звуки животных» (на материале словаря македонских междометий и звукоподражаний);

- в статьях и докладах проф. Н. Е. Ананьевой (статья и доклад о вторичных функциях названий фруктов, овощей, ягод и грибов в польском и русском языках, статья о производных словах с корнем шир-/szer- в русском и польском языках, доклад о лексико-семантическом поле зрительного восприятия в польском и русском языках);

- в статье О.А Остапчук, посвященной специфическому лексическому пласту - урбанонимам Винницы.

2. Диалектология.

Это направление отражено:

- в докладах проф. Н.Е. Ананьевой: о феминативах в польских периферийных и сибирских говорах и о лексическом атласе периферийных польских говоров;

- в статье доц. Е.И. Якушкиной о диалектных материалах из западной Боснии и в ее докладе на Ломоносовских чтениях-2019 «Программа полевого исследования лексических особенностей западноштокавских говоров сербскохорватского языка»;

- в статье ст. преп. М.Н. Беловой о литературной обработке говоров помаков северной Греции;

- в двух докладах преп. М.Л. Кулешовой (о лексике как материале языковой идентичности на материале хорватского южночакавского говора и о лексике костельского диалекта словенского языка и южночакавского говора хорватского языка).

3. Лингводидактика.

Направление представлено следующими работами:

- учебное пособие проф. А.И. Изотова «Чешский язык с улыбкой»;

- две программы курсов по выбору проф. А.И. Изотова (по истории чешской лингвоэкологии и по особенностям чешского художественного текста);

- доклад доц. О.А. Остапчук о преподавании украинского языка в школе в 1920-ые гг.;

- статья ст.преп. Е.В. Тимониной о преподавании болгарского языка в вузах России в XXI в.

4. Взаимосвязи русской литературы с инославянскими, сопоставление произведений инославянских литератур и русской.

Это направление представлено:

- в статьях и докладах проф. А.Г. Шешкен (статья о «Мастере и Маргарите» М. Булгакова в контексте македонской литературы, 3 доклада о П.П. Негоше и А.С. Пушкине, доклад о творчестве А.С. Пушкина и М. Богдановича, доклад библиографического характера о русской литературе XX века и ее связях с литературами других стран в трудах лаборатории «Русская литература в современном мире».

5. Постмодернизм и авангард в южнославянских литературах.

Направление представлено в работах проф. Н.Н. Стариковой (статьи о постмодернистском дискурсе в словенской литературе и о словенском поэтическом авангарде 1920-х гг.), проф. А.Г. Шешкен (статья «Македонские писатели в лабиринте постмодернизма», доклад о национальном своеобразии македонского постмодернизма) и проф. Е.Н. Ковтун (статья о крахе Австро-Венгрии в рефлексии постмодернизма).

6. Анализ творчества отдельных писателей из славянских стран и отдельных явлений инославянских литератур. Представлено следующими работами:

- статья и доклады проф. А.Г. Шешкен: статья об исторической памяти в македонском романе 1970-2000-х гг.; доклад о полиэтническом балканском мире в творчестве П.М. Андреевского (роман «Пырей»); доклад «Меморман» сербского писателя А. Петрова; доклад о творчестве македонского писателя В. Малеского; доклад о волшебной сказке в славянских литературах;

- статьи и доклад проф. Н.Н. Стариковой (статья об образах прошлого в трилогии Бориса А. Новака «Врата безвозвратности», доклад о вкладе Эдварда Коцбека в национальную культурную парадигму, статья о словенском писателе из Триеста Борисе Пахоре);

- статьи о фантастике проф. Е.Н. Ковтун (2 части статьи о социологии фантастики – одновременно эту работу можно отнести к дидактическому направлению, т.к. речь идет о фантастических курсах в МГУ; статья о языке современной фантастики; доклад о мире мертвых и посмертном бытии в современной фантастике; доклад о языке современной фантастики).

7. Проблемы билингвизма и полилингвизма, а также отражение этих явлений в художественной литературе.

Сюда относятся следующие работы:

- 3 доклада доц. О.А. Остапчук (о языкотворчестве в условиях двуязычия, о женском голосе в языковой многоголосице на украинском Подолье, о литературном билингвизме как коммуникативной стратегии);

- доклад проф. А.Г. Шешкен о полиэтничности балканского мира, представленного в романе «Пырей» П.М. Андреевского;

- статья проф. Н.Н. Стариковой об этнокультурной самоидентификации писателя в условиях словенско-итальянского пограничья.

8. Вопросы перевода с русского на инославянский и с инославянского на русский.

К проблемам транслаторики обращаются следующие авторы:

- доц. Г.П. Тыртова (статья о трудностях перевода на сербский язык повести С. Довлатова «Заповедник»);

- доц. Е.В. Верижникова (доклад о языковых и дидактических проблемах перевода с македонского на русский при переводе трудов Блаже Конеско-

го);

- проф. Н.Н. Старикова (статья и доклад, посвященные трудностям перевода романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» на инославянские языки).

9. История литературного языка и отдельные вопросы исторической грамматики славянских языков.

Это направление отражено в следующих работах:

- статья о морфологических особенностях языка Й.И. Байзы и бернолаковском литературном языке и доклад об альманахе нового словацкого литературного языка;

- статья и доклад проф. Н.Е. Ананьевой о системе причастий в «Пшемыском размышлении».

10. Явления современных инославянских языков. Пример – статья проф. К.В. Лифанова о проблемных единицах фонологической системы словацкого литературного языка.

11. Палеославистика.

Это направление представлено 2-мя статьями доц. А.С. Новиковой (о первоначальном славянском переводе Евангелия и о языковых особенностях Евангелия № 1139).

12. Стилистика и проблемы церковно-религиозного стиля. Вопросы церковно-религиозного стиля в применении к современному русскому языку рассматриваются в двух статьях и докладе проф. А.И. Изотова. 1 статья проф. А.И. Изотова посвящена чешской стилистике.

13. Инославянские элементы в русской художественной литературе.

Направление отражено в работах проф. Н.Е. Ананьевой:

- статья о полонизмах в произведениях О. Форш и В. Войновича;

- доклады (3): о полонизмах в прозе В. Аксенова, о полонизмах в романах В. Аксёнова «Ожог» и А. Вельтмана «Саломея», о полонизмах в романе «Кровавый пуф» В. Крестовского.

14. История славистики.

Сюда можно отнести персоналии (юбилейные заметки о славистах, работающих на кафедре славянской филологии, о славистах из других стран), а также отдельные статьи об истории тех или иных событий и явлений в славистике.

- персоналии: статьи о доценте кафедры славянской филологии Г.П. Тыртовой (одна заметка ст.преп. С.А. Жук, вторая – С.А. Жук и доц. Е.И. Якушкиной), статья о проф. А.Г. Широковой (ст.преп. Н.В. Воробьева), статья о богемистке проф. д.ф.н. В.Ф. Васильевой (автор А.И. Изотов), статья о сербском русисте Б. Чуриче (автор – проф. А.Г. Шешкен), статья о проф. К.В. Лифанове (автор – аспирант кафедры А.А. Индыченко), статья о доц. О.О. Лешковой (автор проф. Н.Е. Ананьева);

- статьи из истории славистики: проф. А.И. Изотова о Пражском лингвистическом кружке в связи с современной чешской стилистикой; доц. А.С. Новиковой об орфографических реформах русского языка в связи с социальными изменениями;

- работы проф. Н.Н. Стариковой: статья и доклад о новых русских изданиях по словенской литературе, доклад о славянских литературах в монографической серии «Литература XX века», доклад о словенской литературе в трудах российских исследователей;

- статьи проф. А.Г. Шешкен: рецензия на работы по славянской библиографии; статья о вкладе А. Флакера в изучение и развитие русско- хорват-

ских научных и культурных связей, статья о значении книги М. Гурчинова для развития македонской литературной критики XX в.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Всего по НИР «Славянские языки и литературы в современном мире», как было уже указано, опубликовано в 2019 г. 2 книги, 52 статьи, 3 тезиса и прочитано 46 докладов на конференциях различного уровня (международных конгрессах, международных и всероссийских конференциях и симпозиумах, круглых столах, Ломоносовских чтениях). Данное широкое направление объединяет всю творческую часть сотрудников кафедры славянской филологии и в указанной формулировке работа по данной тематике будет продолжена до 2022 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ А
Объем финансирования темы в 2019 году
Таблица А.1

Источник финанси- рования	Объем (руб.)	
	Получено	Освоено собственными силами